

## 2.1. Slovníček

### A

автокар autokar  
multikár; (akumulátorový) vozík; комфортабельный автобус  
hov. ještěrka  
антиквариат antikvariát  
obchod se starožitnostmi букинистический магазин  
артикуль artikl  
jazykový člen hov. артикул, вид товара

### Б

базар bazar, trh; tržiště комиссионный магазин  
байка bajka  
бáчорка; flauš (látka) выдумка  
баллон balón  
ocelová láhev; baňka; obal balónu; воздушный шар; дирижабль; мяч;  
láhev (na stlačený plyn); pneumatika аэростат  
банка banka  
písečný nános; písečná mělčina; банк  
plechovka; sklenice; láhev  
бархат barchet  
samet бумазея  
беспечность bezpečnost  
bezstarostnost; nedbalost; запас прочности; надёжность;  
lehkomyslnost безопасность  
биограф biograf  
živopisec кино; кинотеатр  
блеск blesk  
záře; třpyt; svit; lesk; jas вспышка; лампа-вспышка; молния  
борода brada  
plnovous подбородок  
брак brak  
manželství; sňatek дешёвка; брак  
бухта buхта  
záliv; zátoka; chobot пирог; кулич; сладкий пирожок  
былина bylina  
ruská lidová píseň травянистое растение  
быт byt  
způsob života; životní styl квартира

### В

варка várka  
vaření; tavba; tavení порция; партия  
ведомость vědomost  
seznam; výkaz; listina, знание  
век věk  
století возраст  
веко víko  
oční víčko крышка; покрывка  
вес ves  
váha; význam; vliv деревня; село; селение  
взгляд vzhled  
názor, pohled вид  
вздор vzdor  
nesmysl; hloupost упрямство; упорство  
взор vzor

pohled; zrak пример; образец; узор; рисунок  
визитка vizitka  
žaket (kabát) визитная карточка  
власть vlast  
moc; pravomoc родина; отечество  
внимание vnímání  
rozornost; zřetel восприятие  
вор vor  
zloděj плот  
ворвань vorvaň  
tuk z ryb; vorvanina кашалот  
враг vrah  
nepřítel; odpůrce убийца  
вражда vražda  
zášť; záští; nenávist; nepřátelství убийство  
вычет výčet  
srážení; srážka; úbytek перечисление  
вышка výška  
věž высота

## Г

град hrad  
kroupy; krupobítí замок; кремль  
граф graf  
hrabě графа  
гриб hřib  
houba белый гриб  
грунт grunt  
podklad; pozadí; základ; základní barva; основа; основание; имение;  
základní smalt; zemina; půda усадьба; фундамент

## Д

дело dílo  
věc; případ произведение; сочинение  
договор dohovor  
smlouva уговор

## 27

доза dóza  
dávka шкатулка  
доклад doklad  
referát документ; доказательство; пример  
дом dóm  
dům ;(кафедральный) собор  
драматург dramaturg  
dramatický spisovatel, dramatik заведующий литературным  
отделом (театра); заплит  
дроги drogy  
valník наркотики  
дружина družina  
пожарная дружина – hasičský sbor свита; группа продлённого дня  
народная дружина – pořádková služba  
дубина dubina  
klasek; kuj; nemehlo; trdlo дубняк; дубовый лес; дубрава  
дымка dýmka

clona; opar; mlha трубка  
дыня dýně  
cukrový meloun тыква

## Ж

жаба žába  
горюcha лягушка  
жаль žal  
škoda; bohužel скорбь; печаль; горе  
жена žena  
manželka женщина  
женщина ženština  
žena гулящая женщина  
живот život  
břicho жизнь  
журнал žurnál  
časopis журнал мод; кинохроника

## З

забег záběh  
rozběh; start обкатка (машины)  
завет závěť  
odkaz завещание  
заезд zájezd  
rozjíždka; kolo поездка  
заказ zákaz  
objednávka запрещение; запрет  
заминка záminka  
hov. zdržení предлог  
запас zásob  
zásoba; rezerva; hov. záložka матч; бой; бокс; борьба; схватка;  
na šatech; voj. záloha соревнование; состязание; встреча  
запах zápach  
vůně; pach вонь  
запор zápor  
závora; zástrčka; zápra; отрицание  
tech. uzávěr  
засада zásada  
voj. léčka; úkryt; záloha принцип; убеждение; chem.  
основание  
заставка zastávka  
záhlavní kresba; viněta; záhlaví станция; стоянка; остановка  
захват záchvat  
dobytí; uchopení; záběr; chapadlo; припадок  
obsazení; okupace  
звание zvaní  
stav; hodnost приглашение  
зверь zvěř  
zvíře; šelma дичь  
звон zvon  
zvonění; cinkot колокол  
здание zdání  
budova представление, впечатление  
злодей zloděj  
zločinec; zlosyn вор

змея zmije  
had гадюка

И  
иллюминатор iluminátor  
kruhové lodní okénko malíř iluminací  
истина jistina  
pravda; pravdivost капитал; капитальная сумма

К  
капелла kapela  
pěvecký a instrumentální sbor; kaple оркестр  
капуста kapusta  
zelí кудрявая капуста  
кара kára  
trest; odplata тележка; двуколка (dvoukolová)  
караван karavan  
karavana; konvoj жилой автоприцеп  
карта karta  
тара листок  
клад klad  
poklad положительное свойство;  
достоинство  
ключ klíč  
výzva; volání ключ  
кличка klíčka  
jméno domácího zvířete; přízvisko; петля  
kysci jméno  
колбаса klobása  
salám сорт колбасы  
кончина končina  
úmrť; skon; skonání отдалённое место; отдалённая  
область; отдалённое место; край  
света  
корейка Korejka  
hrudí; prsíčka корейнка  
котлета kotleta  
karbanátek отбивная котлета  
кочка kočka  
hrbolek; pahrbek; koreček кошка  
краска kráska  
barva красавица  
kreatura kreatura  
protekční chráněncес урод; мерзавец  
крест křest  
kříž крещение  
крестьянин křesťan  
golník христианин  
кровь krov  
krev кровля  
кубанка Kubánka  
kubanka (шапка; пшеница) кубинка  
кукла kukla  
panenka куколка; шлем; маска

## Л

лавка *lávka*  
obchod шлем  
ласка *láska*  
vlídnost; něžnost; lasice (kož.); mazlení; любовь; привязанность  
laskání; lasice  
лежак *ležák*  
lehátko выдержанное пиво; залежавшийся  
товар  
лесть *lest*  
pochlebování; lichocení коварство; хитрость  
листопад *listopad*  
doba padání listí ноябрь  
лицо *líce*  
obličej; osoba щека  
лоб, лба *lebka*  
čelo череп  
лом *lom*  
sochor; kovová tyč; šrot; odpad каменоломня  
люцерна *lucerna*  
vojtěška люкарка

## М

магазин *magazín*  
obchod журнал  
майка *májka*  
trčko; tílko символ весны, высокое рубленое  
дерево, украшенное цветами и  
лентами, которое по традиции  
ставится в деревнях Чехии и  
Словакии в день первого мая  
масть *mast*  
barva (u zvířat, u karet) мазь  
мена *měna*  
výměna; směna валюта  
местность *místnost*  
kraj помещение  
место *město*  
postavení; zaměstnání; lokalita; místo; город  
sezení; sedadlo  
мех *mech*  
kožešina мох  
минутка *minutka*  
chvilka; moment порционное блюдо  
младенец *mládenec*  
pachole; dítě; nemluvně; nemluvněátko; парень; юноша; помощник;  
дружка; холостяк; молодец  
могила *mohyla*  
hrob курган; Мемориал Мира (Mohyla  
míru u Slavkova)  
мол *mol*  
molo; přístavní hráz; *hov. vsuvka* прыг, же моль  
моторка *motorka*  
*hov. motorový člun* мотоцикл,  
мотыль *motýl*

larva бабочка; мотылёк  
mрак mrak  
temno, tma туча; облако  
муж muž  
manžel мужчина  
мука muka  
mouka мучение; придорожный крест

## Н

набег náběh  
útok; nabíhání; vřád наклонность; наплыв; разгон;  
сборка; склонность; тенденция  
награда náhrada  
odměna; vyznamenání замена; возмещение;  
вознаграждение; компенсация  
навес náves  
přístřešek; stříška деревенская площадь  
накипь nákur  
pěna (na polévce); usazenina (v hrnci); воздушный пирог  
kotelní kámen  
наука nauka  
věda учение  
невестка nevěstka  
snacha; švagrová проститутка  
неделя neděle  
týden воскресенье  
ночник počník  
poční lampička ночной горшок

## О

обзор obzor  
přehled; výstava; prohlídka; výhled горизонт; кругозор  
образ obraz  
podobá; způsob; ikona картина  
образец obrazec  
vzor; vzorek схема; фигура  
обход obchod  
obtok; vizitace; obhlídka коммерция; коммерческие  
обыватель obyvatel  
šosák; měšťák житель  
окурок okurek  
nedopalek, огурец  
олово olovo  
сiп свинец  
опись opis  
soupis; seznam копия  
оправа oprava  
obruba; kování починка; ремонт (обуви);  
исправление (ошибки); поправка (к  
резолуции)  
оса osa  
voša ось  
осада osada  
obléhání; obležení; obklíčení посёлок; населённый пункт  
осина osina

osika ость  
otbor odbor  
výběr; druh отдел; секция  
otkaz odkaz  
odmítnutí завещание  
otrok otrok  
chlapec невольник  
охота ochota  
lov; myslivost готовность; любезность;  
услужливость  
охотник ochotník  
lovec; myslivec любитель

## П

палка pálka  
hůl; klasek бита; ракетка  
палец palec  
prst большой палец  
памятка památka  
lístek; příručka s ropančením; návod; память; воспоминание;  
instrukce памятник (исторический); сувенир  
пар pár  
pára пара  
парник parník  
pařeniště пароход  
парта parta  
školní lavice hov. бригада, компания  
пас pas  
příhrávka паспорт  
пасть past  
tlama; chřtán; jícen западня; капкан; ловушка;  
мышеловка  
пах pach  
anat. slabina запах; дурной запах; hov. вонь  
печень řečeně  
játra жаркое  
пивовар pivovar  
sládek пивоваренный завод  
писатель pisatel  
spisovatel автор; пишущий  
письмо písmo  
dopis шрифт  
питомец pitomec  
chovanec; svěženec дурак; болбан  
плот plot  
vor забор  
повод původ  
důvod происхождение  
погода pohoda  
ročasí благодать; спокойствие  
подбел podběl  
devětsil мать-и-мачеха  
подвод podvod  
tech. přívod; přivádění обман; мошенничество  
подводник podvodník

námočník na ponorce; potápěč обманщик; мошенник; брачный аферист  
подход podchod  
přístup (k vyřešení otázky) подземный переход  
подъезд podjezd  
příjezd (k řece); vchod (do budovy) (транспортный) тоннель; проезд под железной дорогой  
пожитки rožitky  
svršky наслаждения  
позор pozor  
hanba; potupa; ostuda внимание!; берегись!; осторожно!; смирно! (команда)  
посадка posádka  
sázení; vysazování; nastupování; гарнизон (pevnosti); экипаж (letadla) nalodění; přistání letadla  
посол posel  
velvyslanec курьер  
поступь postup  
chůze; krok продвижение; ход  
прах prach  
tělesné pozůstatky пыль; порох  
прачка pračka  
pradlena стиральная машина  
приглашение přihlášení  
rozvání; výzva; rozvánka подписка (на журнал); прописка (в милиции)  
приправа příprava  
rochutina; koření сборы; заготовка; подготовка;  
приготовление; приклад  
провоз prvoz  
přerava; doprava; převážení ход; работа; деятельность;  
уличное; (přes hranici) движение;  
цех  
промысел průmysl  
lov; chov промышленность  
прописка propiska  
příhláška k robytu шариковый карандаш; шариковая ручка  
пруд proud  
rybník ток; струя  
пушка puška  
dělo; kanón ружьё; винтовка  
пыль pyl  
zápal; žár; ohnivost; elán пыльца

## P

работа robota  
práce барщина; тяжёлый труд  
разъезд rozjezd  
železniční zastávka разгон  
раковина rakovina  
lastura; ulita рак  
ранец ranec  
batoň узел  
рок rok



zlý osud; úděl год  
рот ret  
ústa губа  
rukavice рукавица  
palčák перчатка  
rybolov рыболов  
rybář (amatér) рыболовство

## С

сарделька sardelka  
viřt анчоус, хамса  
сбор sbor  
sraz; shromáždění; sběr; vybírání состав (учителский); корпус  
(дипломатический в армии); хор  
свет svět  
světlo мир  
секретарь sekretář  
tajemník; sekretář секретер (мебель)  
склеп sklep  
hrobka; krypta подвал; погреб  
словник slovník  
heslář; výběr slov словарь  
сон sen  
spaní сновидение  
список spisek  
opis; kopie; seznam небольшое сочинение  
справка správkа  
dotaz; osvědčení починка; ремонт  
ставка stávkа  
plat; hlavní stan; konfrontace забастовка; стачка  
стан stan  
trup; tělo; postava палатка  
stopka stopka  
hromádka; sloupec; sklenička; odlivka плодоножка (фруктов); стебель;  
черешок (листа); стоп-сигнал;  
отражатель  
страсть strast  
vášeň; náruživost страдание  
строй stroj  
řád; zřízení; tvar; stavba машина; станок; машинка  
стул stůl  
židle стол

## Т

тварь tvář  
stvoření; živočich; tvor; ničema; щека; лицо  
vyvrhel  
ток tok  
proud течение; река  
труба trouba  
potrubí; tubus духовка

## У

ужас úžas  
hrůza; strach; zděšení изумление  
укол úkol

přichnutí; pór (v lakové vrstvě); bodnutí; задание; задача; миссия  
vrích  
ум um  
rozum; mysl умение  
урок úrok  
ponaučení; vyučování; vyučovací hodina; процент  
úloha; učení; hodina (vyučovací); hodina  
устав ústav  
řád; statut; stanovy институт  
утрата útrata  
ztráta расходы; издержка; трата  
участь účast  
úděl; osud участие  
учёт účet  
inventarizace; soupis; evidence счёт; расчёт; фактура;konto (в банке)

## Х

хата chata  
chalupa; selské stavení дача  
ходьба chodba  
chůze; chození коридор

## Ч

час čas  
hodina время  
чарка čárka  
číska; sklenička; rohárek запятая; знак ударения; десятичный  
знак; черта; чёрточка; штрих; тире  
чета četa  
dvojice; manželský pár взвод (в армии)  
чин čin  
hodnost; hodnostář; představitel; člen поступок; подвиг  
число číslo  
množství номер

## Ш

швейцар Švýcar  
vgrátný швейцарец  
шея šíje  
krk перешеек  
шип šíp  
osten; trn; *hov.* суšení; sykot стрела  
школьник školník  
žák школьный сторож  
штат stát  
stát; stav zaměstnanců государство

## Я

ягода jahoda  
bobulový plod; bobule клубника  
язва jizva  
вřed рубец

<http://theses.cz/id/xwhpyg/>

HULEOVÁ, Anna. Rusko-česká homonyma se zaměřením na substantiva. Č. Bud., 2010.  
bakalářská práce (Bc.). JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH.  
Pedagogická fakulta